

SỐ 1 - 2022

BẢN TIN XÚC TIẾN ĐẦU TƯ

INVESTMENT PROMOTION NEWSLETTER TỈNH QUẢNG NINH
BAN XÚC TIẾN VÀ HỖ TRỢ ĐẦU TƯ TỈNH QUẢNG NINH



LỄ CÔNG BỐ CHỈ SỐ NĂNG LỰC CẠNH TRANH CẤP SỞ, BAN, NGÀNH VÀ ĐỊA PHƯƠNG DDCI QUẢNG NINH NĂM 2021



BAN XÚC TIẾN & HỖ TRỢ ĐẦU TƯ QUẢNG NINH
Địa chỉ: Tầng 2, khu liên cơ quan số 2, Nguyễn Văn Cừ, Hạ Long, Quảng Ninh, Việt Nam
Tel: (+84) 203 3533 686 | Fax: (+84) 203 3533 586
Email: ipaquangninh@gmail.com | Website: www.investinquangninh.vn





BẢN TIN XÚC TIẾN ĐẦU TƯ TỈNH QUẢNG NINH

SỐ 1-2022

Chịu trách nhiệm xuất bản - Nội dung:
Vũ Thị Kim Chi
Phó trưởng Ban thường trực
Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh

Phó trưởng Ban Biên tập:
Nguyễn Đoàn Đình Cường

Thư ký Ban Biên tập:
Đinh Phương Thảo

Trụ sở: Tầng 2, Tòa nhà Liên cơ quan số 2, đường Nguyễn Văn Cừ,
TP Hạ Long, Quảng Ninh, Việt Nam
In 300 cuốn, khổ 18x25 cm tại Công ty Cổ phần In và Bao bì Quảng Ninh
(Địa chỉ: 322 Nguyễn Văn Cừ, Hồng Hà, Thành phố Hạ Long, Quảng Ninh)
Giấy phép xuất bản bản tin số 22/GP-XBBT do Sở Thông tin và Truyền thông
Quảng Ninh cấp ngày 22 tháng 4 năm 2021.
In xong và nộp lưu chiểu tháng 5 năm 2021

INVESTMENT PROMOTION NEWSLETTER NO.1- 2022

Responsible for publishing and content:
Vu Thi Kim Chi

Permanent Vice Director of QuangNinh Investment Promotion Agency

Editorial Board Vice Director:
Nguyen Doan Dinh Cuong

Editorial board secretary:
Dinh Phuong Thao

Address: 2nd floor, Office Complex 2, Nguyen Van Cu street,
Ha Long city, Quang Ninh province, Viet Nam.

Print 300 copies, size 18x25cm by Quang Ninh Printing and Packaging JSC
(Add: 322 Nguyen Van Cu, Hong Ha, Ha Long city, Quang Ninh)

Publishing License for bulletins publication No. 22/GP-XBBT by Department
of Information and Communication of Quang Ninh province
Issued on April 22th,2021

To complete and submit copies on May of 2021

CÁC TIN CHÍNH HEADLINES

2

CÁC HOẠT ĐỘNG XÚC TIẾN ĐẦU TƯ TRONG QUÝ I/2022

INVESTMENT PROMOTION
ACTIVITIES IN Q1/2022



19

KINH TẾ ĐẦU TƯ ECONOMIC INVESTMENT



01

THỦ TƯỚNG PHẠM MINH CHÍNH: 8 Ý NGHĨA LỚN TỪ 'NHỮNG DỰ ÁN CỦA LÒNG DÂN' TẠI QUẢNG NINH

PRIME MINISTER PHAM MINH CHINH: 8
GREAT MEANINGS
FROM 'PROJECTS OF THE PEOPLE'S
HEART' IN QUANG NINH

4



MÔI TRƯỜNG ĐẦU TƯ

INVESTMENT ENVIRONMENT
QUẢNG NINH XÂY DỰNG KẾ HOẠCH TRIỂN KHAI NGHỊ QUYẾT
02-NQ/CP VỀ NHIỆM VỤ, GIẢI PHÁP CẢI THIỆN MÔI TRƯỜNG
ĐẦU TƯ KINH DOANH, NÂNG CAO NĂNG LỰC CẠNH TRANH
QUỐC GIA NĂM 2022.

QUANG NINH DEVELOPS AN IMPLEMENTATION
PLAN OF RESOLUTION NO. 02-NQ/CP ON
MAJOR TASKS AND SOLUTIONS FOR
IMPROVING THE BUSINESS ENVIRONMENT AND
THE NATIONAL COMPETITIVENESS IN 2022.

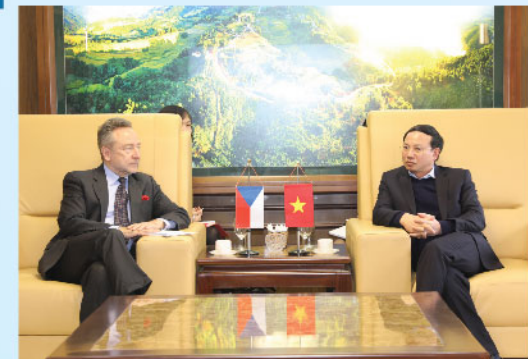
22



MỘT SỐ HOẠT ĐỘNG XÚC TIẾN ĐẦU TƯ VÀ CẢI THIỆN MÔI TRƯỜNG ĐẦU TƯ KINH DOANH

SOME ACTIVITIES OF INVESTMENT
PROMOTION AND IMPROVEMENT
OF BUSINESS INVESTMENT
ENVIRONMENT

10



33

SỰ KIỆN TIẾP THEO NEXT EVENTS



CÁC HOẠT ĐỘNG XÚC TIẾN ĐẦU TƯ TRONG QUÝ I/2022

PART 1: INVESTMENT PROMOTION ACTIVITIES IN QUARTER I/2022

Năm 2022 là một năm có ý nghĩa quan trọng, tạo nền tảng thực hiện các mục tiêu của kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội 05 năm 2021-2025. Dự báo tình hình quốc tế, trong nước có những thuận lợi, cơ hội và khó khăn, thách thức đan xen. Dịch COVID-19 vẫn diễn biến phức tạp, khó lường với sự xuất hiện của những biến chủng mới. Xung đột chính trị tại các quốc gia Châu Âu khiến tăng trưởng kinh tế thế giới không đều, chưa vững chắc và dự báo thấp hơn năm 2021, tiếp tục tiềm ẩn nhiều rủi ro. Tỉnh Quảng Ninh tiếp tục triển khai thực hiện các biện pháp thích ứng an toàn, linh hoạt, kiểm soát hiệu quả dịch COVID-19, tận dụng mọi cơ hội để thúc đẩy phục hồi và phát triển kinh tế - xã hội trong từng ngành, lĩnh vực, địa phương và duy trì các động lực tăng trưởng trong dài hạn; kiên trì giữ vững ổn định kinh tế vĩ mô, nâng cao tính tự chủ, khả năng chống chịu, thích ứng của nền kinh tế.

Tỉnh Quảng Ninh đã xây dựng chương trình xúc tiến đầu tư có trọng tâm, trọng điểm, đổi mới, đa dạng hóa các hoạt động xúc tiến đầu tư. Đồng thời, nâng cao chất lượng công tác xúc tiến đầu tư tại chỗ nhằm khai thác hiệu quả lợi thế cạnh tranh, tăng cơ hội thành công cho doanh nghiệp đầu tư vào tỉnh, tạo điều kiện cho các doanh nghiệp đã đầu tư duy trì và mở rộng hoạt động sản xuất, kinh doanh.

The year 2022 is an important year, creating a foundation for the realization of the goals of the five-year socio-economic development plan in 2021-2025. The international and domestic situation is forecasted to have various advantages, opportunities and difficulties and challenges. The COVID-19 pandemic is still complicated and unpredictable with the appearance of new strains. Political conflicts in the European countries make the world economic growth uneven and uncertain and be lower than 2021 as forecasted, continuing to pose many potential risks. Quang Ninh province continues to realize the safe and flexible adaptation measures to effectively control the COVID-19 pandemic, taking advantage of every opportunity to promote the above-mentioned socio-economic recovery and development in each sector, field and locality, and maintaining the growth drivers in the long term; persistently maintaining the macroeconomic stability, improving the autonomy, resilience and adaptability of the economy.

Quang Ninh province has prepared an investment promotion program which focuses on, innovates and diversifies the investment promotion activities. At the same time, improve the quality of on-the-spot investment promotion in order to effectively exploit the competitive advantages, increase the chances of success for investors in the province, and facilitate the investors to maintain and expand their production and business activities.

www.investinquangninh.vn

Trong Quý I năm 2022, Quảng Ninh tiếp tục thu hút sự quan tâm của nhiều nhà đầu tư và tiếp đón, làm việc với nhiều đoàn nhà đầu tư tìm hiểu cơ hội đầu tư như Tập đoàn ô tô Skoda - Cộng hòa Séc và Tập đoàn Thành Công, Tập đoàn Sovico; Công ty TNHH Asia Networks SEE, Đoàn công tác của Bộ giao thông vận tải, Tập đoàn BRD, Đoàn công tác tỉnh Vĩnh Phúc, Đoàn Cố vấn đặc biệt Liên minh nghị sỹ Hữu nghị Nhật - Việt, Công ty TNHH WIND, ENERGY, TECHNOLOGY, THE ERA OF RENEWABLE; Các công ty liên doanh (Công ty Media Care Australia Global (MCA-G), Tập đoàn VAMED-Áo, Tập đoàn Macquarie Capital-Úc, Viện nghiên cứu Y tế và Sức khỏe Nam Úc - SAHMRI, Trung tâm Ung thư Peter MacCallum-Úc đề xuất đầu tư dự án Thành phố Giáo dục - Y tế Quốc tế Hạ Long MCA Global tại thành phố Hạ Long).

Triển khai thực hiện theo Kế hoạch số 19/KH-UBND ngày 19/01/2022 về Kế hoạch triển khai Nghị quyết số 02/NQ-CP ngày 10/01/2022 về những nhiệm vụ, giải pháp chủ yếu cải thiện môi trường kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh quốc gia năm 2022, Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư (IPA) đã Tổ chức hội nghị công bố kết quả DDCI Quảng Ninh năm 2021; ký kết Bản ghi nhớ về hợp tác triển khai cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh; hỗ trợ doanh nghiệp giai đoạn 2022-2025 với Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam. Triển khai công tác xúc tiến đầu tư, trực tiếp chủ trì, phối hợp đón tiếp các nhà đầu tư đến tìm hiểu cơ hội đầu tư và thực hiện đẩy mạnh công tác xúc tiến đầu tư tại chỗ thông qua hình thức trực tuyến...Hoạt động kết nối, trao đổi thông tin với các Đại sứ Quán nước ngoài tại Việt Nam, các tổ chức quốc tế tiếp tục được duy trì và thường xuyên cập nhật thông tin xúc tiến đầu tư về tỉnh như: Đại sứ quán UAE tại Việt Nam, Đại sứ quán Nhật Bản tại Việt Nam, Đại sứ quán Việt Nam tại Thái Lan, Đại sứ Cộng hòa Séc, Phòng Thương mại và Công nghiệp Hàn Quốc KCCI, VCCI, JETRO Hà Nội...

In Quarter I/2022, Quang Ninh continues to attract the attention of many investors, and welcome and work with many delegations of investors to survey the investment opportunities such as Skoda Auto, a.s - Czech Republic, Thanh Cong Group, Sovico Group; Asia Networks SEE Co., Ltd., Delegation of Ministry of Transport, BRD Group, Delegation of Vinh Phuc Province, Special Advisory Delegation of Japan - Vietnam Friendship Parliamentary Alliance, WIND, ENERGY, TECHNOLOGY, THE ERA OF RENEWABLE Co., Ltd; Joint venture companies (Media Care Australia Global (MCA-G), VAMED Group-Austria, Macquarie Capital Group-Australia, South Australian Health and Medical Research Institute (SAHMRI), Peter MacCallum Cancer Center -Australia that propose to invest in the MCA Global Ha Long International Health and Education City project in Ha Long city).

In compliance with the Plan No. 19/KH-UBND dated on the Implementation of Resolution No. 02/NQ-CP dated 10/01/2022 on the main tasks and solutions to improve the business environment, enhance the national competitiveness in 2022, the Investment Promotion Agency (IPA) held a conference to announce the DDCI results of Quang Ninh in 2021; signed a Memorandum of Understanding with Vietnam Chamber of Commerce and Industry on the cooperation and implementation to improve the business and investment environment, and enhance the competitiveness; support businesses in the 2022-2025 period. Execute the investment promotion, directly assume the prime responsibility for, and coordinate to welcome any investors who survey the investment opportunities and promote on-the-spot investment promotion in the online form...The connection and exchange of information with foreign embassies in Vietnam and international organizations are continually maintained and the information of investment promotion is regularly updated to the province such as: Embassy of the United Arab Emirates in Vietnam, Embassy of Japan in Vietnam, Embassy of Vietnam in Thailand, Ambassador of the Czech Republic, Korean Chamber of Commerce and Industry KCCI, VCCI, JETRO Hanoi...

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh



THỦ TƯỚNG PHẠM MINH CHÍNH: 8 Ý NGHĨA LỚN TỪ 'NHỮNG DỰ ÁN CỦA LÒNG DÂN' TẠI QUẢNG NINH

PRIME MINISTER PHAM MINH CHINH: 8 GREAT MEANINGS FROM 'PROJECTS OF THE PEOPLE'S HEART' IN QUANG NINH

Sáng ngày 26/1, Thủ tướng Chính phủ Phạm Minh Chính đã dự lễ khánh thành cầu Cửa Lục 1 (cầu Tình Yêu), tuyến đường bao biển nối thành phố Hạ Long với thành phố Cẩm Phả (giai đoạn 1). Thủ tướng và đoàn công tác cũng đã đi thông tuyến kỹ thuật cao tốc Vân Đồn-Móng Cái.

Cùng dự có Bộ trưởng Bộ Giao thông vận tải Nguyễn Văn Thể, Thượng tướng Lê Huy Vịnh, Thứ trưởng Bộ Quốc phòng, Bí thư Tỉnh ủy Quảng Ninh Nguyễn Xuân Ký, Phó Chủ tịch Ủy ban Trung ương Mặt trận Tổ quốc Việt Nam Ngô Sách Thực.

In the morning of January 26, Prime Minister Pham Minh Chinh attended the inauguration ceremony of Cua Luc 1 Bridge (Love Bridge), the coastal road connecting Ha Long city to Cam Pha city (phase 1). The Prime Minister and the delegation also attended the traffic opening ceremony of Van Don - Mong Cai Expressway.

Also attending were Minister of Transport- Mr. Nguyen Van The, Senior Lieutenant General- Mr. Le Huy Vinh, Deputy Minister of National Defense, Secretary of Quang Ninh Provincial Party Committee- Mr. Nguyen Xuan Ky, Vice Chairman of the Central Committee of the Vietnam Fatherland Front- Mr. Ngo Sach Thuc

www.investinquangninh.vn

Cầu Cửa Lục 1 (cầu Tình Yêu) nằm trong hệ thống các cầu bắc qua vịnh Cửa Lục. Cầu Cửa Lục 1 và đường dẫn có tổng chiều dài toàn tuyến 4.265 m, là cầu 6 làn xe đầu tiên của Quảng Ninh, tổng mức đầu tư trên 2.100 tỷ đồng. Đường bao biển Hạ Long - Cẩm Phả có tổng chiều dài 18,7 km, thiết kế 6 làn xe, tổng mức đầu tư gần 2.300 tỷ đồng. Đây là các công trình do tỉnh Quảng Ninh làm chủ đầu tư, tập đoàn Đèo Cả là đại diện liên danh nhà thầu.

Cua Luc 1 Bridge (Love Bridge) is part of a system of bridges spanning Cua Luc Bay. Cua Luc 1 Bridge and the path have a total length of 4,265 m, the first 6-lane bridge in Quang Ninh, with a total investment of over 2,100 billion VND. The Ha Long - Cam Pha coastal road a length of 18.7km with six lanes, which has a total investment capital of 2.3 trillion VND. These are projects which are invested by Quang Ninh province. Deo Ca Group is the representative of the contractor consortium.



Thủ tướng nghe đơn vị thi công báo cáo về tình hình triển khai dự án
The Prime Minister listened to the construction team's report on the project implementation

Cao tốc Vân Đồn - Móng Cái là đoạn tuyến cuối cùng của trục cao tốc xương sống dọc tỉnh Quảng Ninh gồm Hải Phòng - Hạ Long - Vân Đồn - Móng Cái dài gần 200 km. Dự án gồm 2 dự án thành phần: Dự án Đường cao tốc Vân Đồn - Tiên Yên có tổng mức đầu tư 3.658 tỷ đồng được đầu tư bằng nguồn vốn ngân sách tỉnh; dự án Đường cao tốc Tiên Yên - Móng Cái theo phương thức PPP, hợp đồng BOT có tổng vốn đầu tư 9.113 tỷ đồng (trong đó, vốn hỗ trợ của ngân sách tỉnh Quảng Ninh xây dựng các công trình phụ trợ là 490 tỷ đồng; vốn nhà đầu tư 8.623 tỷ đồng).

Phát biểu tại buổi lễ, Thủ tướng nêu rõ 8 ý nghĩa quan trọng của việc phát triển hạ tầng giao thông tại Quảng Ninh.

Van Don - Mong Cai Expressway is the last section of the backbone highway axis along Quang Ninh province including Hai Phong - Ha Long - Van Don - Mong Cai, with the length of nearly 200 km. The project consists of 2 components: Van Don - Tien Yen Expressway Project has a total investment of 3,658 billion VND invested by the provincial budget; Tien Yen - Mong Cai Expressway project under the PPP method has BOT contract of which a total investment capital of 9,113 billion VND (of which, the fund given by Quang Ninh province's budget for construction of auxiliary works is 490 billion VND; the investor's capital is 8,623 billion VND).

Speaking at the ceremony, the Prime Minister stated 8 great meanings of the development of transport infrastructure in Quang Ninh.

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh

Nhân dịp này, Thủ tướng đề nghị tỉnh kiểm soát dịch COVID-19 tốt hơn nữa, thân tốc hơn nữa trong việc tiêm vaccine theo phát động của Thủ tướng Chính phủ về chiến dịch tiêm chủng mùa xuân; chuẩn bị thuốc đặc trị COVID-19; tiếp tục đề cao ý thức người dân; thực hiện nghiêm túc, hiệu quả các quy định của Trung ương, không áp dụng các biện pháp cực đoan mà linh hoạt nhất có thể, phù hợp tình hình cụ thể từng địa phương theo phạm vi hẹp nhất.

Mở ra cơ hội mới cho hai thành phố bên bờ di sản

Theo Chủ tịch UBND tỉnh Quảng Ninh Nguyễn Tường Văn, cầu Tình Yêu góp phần giảm tải cho cầu Bãi Cháy, kết nối giao thông các phường, xã trung tâm của huyện Hoàn Bồ trước đây với trung tâm TP. Hạ Long. Với cảnh quan đẹp, kết cấu độc đáo, tên gọi lãng mạn, cầu Tình Yêu là điểm nhấn kiến trúc, cảnh quan, được kỳ vọng sẽ trở thành một địa điểm hấp dẫn với du khách, người dân.



Hầm xuyên núi - Điểm nhấn tuyến đường bao biển Hạ Long - Cẩm Phả
Tunnel through the mountain - Highlight of the Ha Long - Cam Pha coastal road

Đường bao biển Hạ Long - Cẩm Phả là công trình giao thông kết nối, mở rộng không gian phát triển đô thị, du lịch của 2 trung tâm kinh tế, du lịch của tỉnh Quảng Ninh là TP. Hạ Long và TP. Cẩm Phả, mở ra một không gian phát triển mới cho Quảng Ninh, nhất là lợi thế

On this occasion, the Prime Minister suggested that the province must control the COVID-19 epidemic better, and speed up the vaccination according to the Prime Minister's launch on the spring vaccination campaign; prepare specific drugs to treat COVID-19; continue to uphold the people's awareness; strictly and effectively implement the regulations of the Central Government; not apply any extreme measures but be as flexible as possible, suitable to the specific situation of each locality in the narrowest scope.

Opening up new opportunities for two cities on the side of heritage

According to the Chairman of Quang Ninh Province People's Committee, Nguyen Tuong Van, Love Bridge contributes to reducing the load on Bai Chay Bridge, connecting traffic in the central wards and communes of the former Hoanh Bo District with the center of Ha Long City. With the beautiful landscape, unique structure and romantic name, Love Bridge is an architectural highlight, landscape, expected to become an attractive place for tourists and local people.

The Ha Long - Cam Pha coastal road is a traffic work that connects and expands the urban and tourism development space of the two economic and tourist centers of Quang Ninh province, namely Ha Long and Cam Pha City, opening a new development space for

về mặt biển, góp phần khai thác bền vững hai di sản là Vịnh Hạ Long và Bái Tử Long. Tuyến đường này được đánh giá là tuyến đường du lịch ven biển hiện đại, độc đáo ở Việt Nam bởi có sự kết hợp của núi và biển với những cảnh quan đặc sắc, phong phú.

Điểm nhấn tuyến đường bao biển Hạ Long - Cẩm Phả là hầm xuyên núi lớn nhất Quảng Ninh và là một trong những hầm xuyên núi có nền đường lớn ở Việt Nam. Đường hầm xuyên núi dài 235 m, gồm 2 ống hầm, mỗi ống 3 làn xe, tốc độ thiết kế 60 km/giờ, được coi là phần việc khó nhất của dự án đường này.



Thủ tướng nghe báo cáo kỹ thuật về tuyến đường cao tốc Vân Đồn-Tiên Yên.
The Prime Minister listens to technical report of Van Don-Tien Yen expressway.

Chủ tịch UBND tỉnh Quảng Ninh nhấn mạnh, việc khánh thành các công trình Cầu Tình Yêu và Đường bao biển nối TP. Hạ Long với TP. Cẩm Phả và thông xe tuyến cao tốc Vân Đồn - Móng Cái có ý nghĩa vô cùng quan trọng; hình thành hệ thống hạ tầng giao thông đồng bộ, hiện đại, tạo ra bước đột phá về không gian phát triển kinh tế - xã hội, hợp tác hóa lãnh thổ, thúc đẩy liên kết vùng, nội vùng, hợp tác quốc tế, đưa Quảng Ninh ngày càng trở thành điểm trung chuyển chiến lược trong khu vực hợp tác Đông Á - Đông Nam Á, ASEAN - Trung Quốc, tạo động lực mạnh mẽ thúc đẩy liên kết vùng của Vùng kinh tế trọng điểm Bắc Bộ, Vùng đồng bằng sông Hồng; tạo thêm các điều kiện để thu hút các nhà đầu tư chiến lược đến với tỉnh Quảng Ninh, mở ra cơ hội mới cho hai thành phố bên bờ di sản.

Quang Ninh, especially the coastal advantage, contributing to the sustainable exploitation of two heritages, Ha Long Bay and Bai Tu Long Bay. This road is considered as a modern and unique coastal tourist road in Vietnam because of the combination of mountains and sea with unique and rich landscapes.

The highlight of the Ha Long - Cam Pha coastal road is the largest tunnel through the mountain in Quang Ninh and one of the tunnels through the mountain with a large roadbed in Vietnam. The 235m long tunnel through the mountain, including 2 tunnel tubes, 3 lanes each, with a design speed of 60 km/h, is considered the most difficult part of this project.

The Chairman of Quang Ninh Province People's Committee emphasized that the inauguration of Love Bridge and the coastal road connecting Ha Long City with Cam Pha City and the opening of Van Don - Mong Cai expressway is of great significance; forming a synchronous and modern transport infrastructure system, creating a breakthrough for the socio-economic development space, territorial cooperation, promoting the regional and intra-regional linkages, international cooperation, making Quang Ninh increasingly become a strategic transit point in the East Asia - Southeast Asia and ASEAN - China cooperation areas, creating a strong driving force to promote the regional linkages of the Northern Key Economic Region and the Red River delta; creating more conditions to attract strategic investors to Quang Ninh

Tư duy đổi mới, cách làm đột phá của Quảng Ninh



Thủ tướng trực tiếp lên phương tiện đang thi công trường để thăm hỏi, động viên công nhân, người lao động - Ảnh: VGP/Nhat Bac
The Prime Minister directly gets on the construction vehicle on the construction site to visit and encourage workers - Photo: VGP/Nhat Bac

Hoàn thiện hệ thống hạ tầng, nhất là hạ tầng giao thông vận tải, là một trong ba khâu đột phá chiến lược đã được xác định qua nhiều kỳ Đại hội Đảng toàn quốc. Trong những năm qua, Tỉnh Quảng Ninh đã thực hiện quyết liệt các nhiệm vụ, giải pháp đẩy mạnh phát triển kết cấu hạ tầng đồng bộ, hiện đại, trong đó tập trung đẩy nhanh tiến độ đầu tư các dự án, công trình trọng điểm cả trong và ngoài ngân sách.

Tỉnh Quảng Ninh với quyết tâm chính trị cao và tư duy đổi mới, đột phá trong cách nghĩ, cách làm, đã huy động được nguồn lực to lớn để đầu tư phát triển kết cấu hạ tầng giao thông với hàng loạt các dự án lớn, có ý nghĩa chiến lược và vai trò động lực trong việc thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh Quảng Ninh nói riêng và Vùng kinh tế trọng điểm Bắc Bộ nói chung.

Hoàn thiện hệ thống hạ tầng, nhất là hạ tầng giao thông vận tải, là một trong ba khâu

province, opening up new opportunities for the two cities on the side of heritage.

Innovative thinking, breakthrough ways of Quang Ninh

Completion of the infrastructure system, especially the transport infrastructure, is one of the three strategic breakthroughs identified through many national congresses of the Communist Party of Vietnam. In the recent years, Quang Ninh Province has drastically implemented tasks and solutions to promote the synchronous and modern infrastructure development, focusing on speeding up the investment progress of important and key projects and work both inside and outside the budget.

Quang Ninh province with the high political determination and innovative and breakthrough thinking, has mobilized the enormous resources to invest in the development of transport infrastructure with a series of large and significantly strategic projects that play a driving role in promoting the socio-economic development of Quang Ninh province in particular and the Northern key economic region in general.

Completion of the infrastructure system, especially the transport infrastructure, is one of the three strategic breakthroughs identified through many national congresses of

www.investinquangninh.vn

đột phá chiến lược đã được xác định qua nhiều kỳ Đại hội Đảng toàn quốc. Trong những năm qua, Tỉnh Quảng Ninh đã thực hiện quyết liệt các nhiệm vụ, giải pháp đẩy mạnh phát triển kết cấu hạ tầng đồng bộ, hiện đại, trong đó tập trung đẩy nhanh tiến độ đầu tư các dự án, công trình trọng điểm cả trong và ngoài ngân sách.

Tỉnh Quảng Ninh với quyết tâm chính trị cao và tư duy đổi mới, đột phá trong cách nghĩ, cách làm, đã huy động được nguồn lực to lớn để đầu tư phát triển kết cấu hạ tầng giao thông với hàng loạt các dự án lớn, có ý nghĩa chiến lược và vai trò động lực trong việc thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh Quảng Ninh nói riêng và Vùng kinh tế trọng điểm Bắc Bộ nói chung.



Thủ tướng động viên, tặng quà công nhân đang thi công trên tuyến Vân Đồn-Tiên Yên.
The Prime Minister encourages and gives gifts to construction workers on the Van Don-Tien Yen road.

Các công trình, dự án động lực trọng điểm tỉnh Quảng Ninh đã và đang tích cực triển khai khẳng định kết quả thành công của tỉnh trong thực hiện các đột phá chiến lược về phát triển hạ tầng giao thông đồng bộ, hiện đại, bảo đảm liên thông tổng thể, thúc đẩy kết nối liên vùng, nội vùng.

Trong giai đoạn 2014-2020, đã huy động được trên 123.000 tỷ đồng vốn đầu tư dành cho phát triển kết cấu hạ tầng với các công trình hạ tầng động lực, hiện đại được hoàn thành, đưa vào sử dụng như: Cầu Bạch Đằng; đường cao tốc Hạ Long - Hải Phòng; đường cao tốc Hạ Long-Vân Đồn; Cảng hàng không Quốc tế Vân Đồn; ...) và sắp tới đây là tuyến đường cao tốc Vân Đồn - Móng Cái.

the Communist Party of Vietnam. In the recent years, Quang Ninh Province has drastically implemented tasks and solutions to promote the synchronous and modern infrastructure development, focusing on speeding up the investment progress of important and key projects and work both inside and outside the budget.

Quang Ninh province with the high political determination and innovative and breakthrough thinking, has mobilized the enormous resources to invest in the development of transport infrastructure with a series of large and significantly strategic projects that play a driving role in promoting the socio-economic development of Quang Ninh province in particular and the Northern key economic region in general.

Key motivational works and projects in Quang Ninh province have been actively implemented, affirming the province's successful results in the implementation of strategic breakthroughs on the development of synchronous and modern transport infrastructure, ensuring the overall traffic, promoting inter-regional and intra-regional connectivity.

In the 2014-2020 period, more than 123,000 billion VND of investment capital has been mobilized for the infrastructure development with modern and dynamic infrastructure works that have been completed and put into use such as: Bach Dang Bridge; Ha Long - Hai Phong expressway; Ha Long-Van Don expressway; Van Don International Airport; ...) and the upcoming Van Don - Mong Cai expressway.

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh

MỘT SỐ HOẠT ĐỘNG XÚC TIẾN ĐẦU TƯ VÀ CẢI THIỆN MÔI TRƯỜNG ĐẦU TƯ KINH DOANH

SOME ACTIVITIES OF INVESTMENT PROMOTION AND
IMPROVEMENT OF BUSINESS INVESTMENT ENVIRONMENT

ĐIỂM TIN / NEWS

Bí thư Tỉnh ủy tiếp xã giao Đại sứ Cộng hòa Séc tại Việt Nam
The Secretary of the Provincial Party Committee receives the
Ambassador of the Czech Republic in Vietnam



Bí thư Tỉnh ủy Nguyễn Xuân Kỳ trao đổi với Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Cộng hòa Séc tại Việt Nam.
The Secretary of the Provincial Party Committee, Nguyen Xuan Ky discussed with Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Czech Republic in Vietnam.

Ngày 15/2, tại TP Hạ Long, đồng chí Nguyễn Xuân Kỳ, Ủy viên trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh, đã có buổi tiếp xã giao ngài H.E. Dr. Vitezslav Grepl, Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Cộng hòa Séc tại Việt Nam cùng các doanh nghiệp Cộng hòa Séc đang nghiên cứu đầu tư vào Quảng Ninh. Cùng tiếp có đồng chí Nguyễn Tường Văn, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh; đồng chí Trịnh Minh Thanh, Phó Bí thư Tỉnh ủy; đồng chí Bùi Văn Kháng, Phó Chủ tịch UBND tỉnh.

On February 15, in Ha Long City, Mr. Nguyen Xuan Ky, Member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council, had a courtesy call with Mr. HEDr Vitezslav Grepl, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Czech Republic in Vietnam and Czech businesses that survey the investment in Quang Ninh. Also welcoming were Mr. Nguyen Tuong Van, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee; Mr. Trinh Minh Thanh, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee; Mr. Bui Van Khang, Vice Chairman of the Provincial People's Committee.

www.investinquangninh.vn

Bí thư Tỉnh ủy tiếp xã giao Cố vấn đặc biệt Liên minh Nghị sĩ hữu nghị Nhật - Việt
The Secretary of the Provincial Party Committee receives the
special advisor of Japan - Vietnam Friendship Parliamentary Alliance



Đồng chí Bí thư Tỉnh ủy tặng quà lưu niệm cho Cố vấn đặc biệt Liên minh Nghị sĩ hữu nghị Nhật - Việt và đoàn công tác.
The Secretary of the Provincial Party Committee presented a souvenir to the Special Advisor of Japan - Vietnam Friendship Parliamentary Alliance and the delegation.

Sáng 11/3, đồng chí Nguyễn Xuân Kỳ, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh, tiếp xã giao Đoàn công tác của Cố vấn đặc biệt Liên minh nghị sĩ hữu nghị Nhật - Việt do ông Takebe Tsutomu, Cố vấn đặc biệt Liên minh nghị sĩ hữu nghị Nhật - Việt, thành viên Hội đồng Trường Đại học Việt Nhật, nguyên Bộ trưởng Bộ Nông Lâm Ngư nghiệp Nhật Bản, làm Trưởng đoàn, nhân dịp đoàn đến thăm và làm việc tại tỉnh Quảng Ninh. Tham dự buổi tiếp có đồng chí Bùi Văn Kháng, Phó Chủ tịch UBND tỉnh; đại diện lãnh đạo Cơ quan hợp tác quốc tế Nhật Bản Jica tại Việt Nam; Đại sứ quán Nhật Bản tại Việt Nam.

In the morning of March 11, Mr. Nguyen Xuan Ky, Member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council, received a courtesy call from the delegation of the Special Advisor of Japan - Vietnam Friendship Parliamentary Alliance headed by Mr. Takebe Tsutomu, Special Advisor of Japan-Vietnam Friendship Parliamentary Alliance, member of the Council of Vietnam Japan University, former Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan, on the occasion of the visit and working in Quang Ninh province. Attending the courtesy call were Mr. Bui Van Khang, Vice Chairman of the Provincial People's Committee; the leadership's representative of Japan International Cooperation Agency (JICA) in Vietnam; Embassy of Japan in Vietnam.

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh

Đẩy nhanh chuyển đổi số toàn diện Accelerate comprehensive digital transformation



Trung tâm điều hành thành phố thông minh Quảng Ninh kết nối hệ thống camera giám sát đến các trường học trong tỉnh
Quang Ninh Smart City Governance Center connects the surveillance camera system to schools in the province

Xây dựng chính quyền điện tử, thành phố thông minh, từng bước chuyển dần sang chính quyền số là nội dung được nhấn mạnh tại Nghị quyết Đại hội XV của Đảng bộ tỉnh. Cùng với những chủ trương, giải pháp phù hợp, Nghị quyết số 09-NQ/TU của BTV Tỉnh ủy về "Chuyển đổi số toàn diện tỉnh Quảng Ninh đến năm 2025, định hướng đến năm 2030" sẽ là động lực cho khát vọng phát triển Quảng Ninh trở thành một trong những địa phương dẫn đầu cả nước về an toàn, an ninh mạng; mô hình mẫu về chuyển đổi số toàn diện cấp tỉnh.

Formulation of the e-government, smart city and gradual transition to digital government are the contents which are emphasized in the Resolution of the VXth Congress of the Provincial Party Committee. Along with the appropriate guidelines and solutions, Resolution No. 09-NQ/TU of the Provincial Standing Committee on "Comprehensive digital transformation of Quang Ninh province up to 2025, orientation to 2030" will be the driving force for the aspiration of Quang Ninh province development to become one of the leading localities in the country in terms of network safety and security; model of comprehensive digital transformation at provincial level.

Hội nghị triển khai chuyển đổi số tỉnh Quảng Ninh giai đoạn 2021-2025, định hướng đến năm 2030 Conference on the implementation of digital transformation of Quang Ninh province in the 2021-2025 period, orientation to 2030



Đổng chí Phạm Văn Thành, Phó Chủ tịch UBND tỉnh phát biểu tại cuộc họp.
Mr. Phạm Văn Thành, Vice Chairman of the Provincial People's Committee spoke at the meeting.

www.investinquangninh.vn

Chiều ngày 11/3, đồng chí Phạm Văn Thành, Phó Chủ tịch UBND tỉnh chủ trì cuộc họp triển khai Bản ghi nhớ hợp tác triển khai chuyển đổi số tỉnh Quảng Ninh giai đoạn 2021-2025, định hướng đến năm 2030 giữa UBND tỉnh với Tập đoàn Viettel liên quan đến xây dựng xã hội số. Tại cuộc họp, đại diện Tập đoàn Viettel đã trình bày kế hoạch chuyển đổi số tỉnh Quảng Ninh đến năm 2025, tầm nhìn năm 2030 với mục tiêu đưa Quảng Ninh trở thành mô hình xã hội số điển hình tại Việt Nam.

In the afternoon of March 11, Mr. Phạm Văn Thành, Vice Chairman of the Provincial People's Committee chaired a meeting to realize the Memorandum of Understanding on the cooperation in the implementation of digital transformation in Quang Ninh province in the 2021-2025 period, with orientation to 2030 between the Provincial People's Committee and Viettel Group in relation to the construction of a digital society. At the meeting, the representative of Viettel Group presented the digital transformation plan of Quang Ninh province up to 2025, with a vision to 2030 with the goal of making Quang Ninh be a typical digital society model in Vietnam.

Trong Quý I/2022, Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư đã có một số hoạt động xúc tiến đầu tư nổi bật như sau:

In Quarter I/2022, the Investment Promotion Agency has had a number of outstanding investment promotion activities as follows:

+ Tổ chức Lễ công bố chỉ số năng lực cạnh tranh cấp sở, ban, ngành và địa phương (DDCI) năm 2021 vào ngày 20/01/2022 tại Khách sạn Mường Thanh Luxury Quảng Ninh. Cùng trong cùng ngày, tỉnh Quảng Ninh tổ chức Lễ Ký kết Bản ghi nhớ giữa UBND tỉnh Quảng Ninh và Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam (VCCI) về hợp tác triển khai cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh; hỗ trợ doanh nghiệp giai đoạn 2022 – 2025;

+ Organize the Announcement Ceremony of Department and District Competitiveness Index (DDCI) 2021 on 20/01/2022 at Muong Thanh Luxury Quang Ninh Hotel. On the same day, Quang Ninh province held a signing ceremony of a Memorandum of Understanding between Quang Ninh Province People's Committee and Vietnam Chamber of Commerce and Industry (VCCI) on the cooperation in the improvement of the business and investment environment and competitiveness; supporting the businesses in the 2022 - 2025 period;

+ Ngày 10/2/2022, IPA Quảng Ninh đã tổ chức chương trình gặp gỡ đầu xuân và làm việc với các cơ quan, tổ chức quốc tế như: Tổ chức Xúc tiến thương mại Nhật Bản tại Hà Nội (Jetro Hà Nội), Công ty Tư vấn và Dịch vụ kế toán BTĐ Japan, Cơ quan Xúc tiến thương mại và đầu tư Hàn Quốc tại Việt Nam (Kotra), Hiệp hội doanh nghiệp Hàn Quốc tại Việt Nam (Korcharm)... để tăng cường thúc đẩy mối

+ On 10/2/2022, IPA Quang Ninh organized a spring meeting and worked with the international agencies and organizations such as: Japan External Trade Organization in Hanoi (Jetro Hanoi), BTĐ Consulting and Accounting Service Co., Ltd, Korea Trade-Investment Promotion Agency (KOTRA) in

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh

quan hệ và đẩy mạnh xúc tiến, thu hút đầu tư FDI vào tỉnh Quảng Ninh trong thời gian tới;

+ Tham dự Hội nghị trực tuyến quán triệt Nghị quyết số 02/NQ-CP của Chính phủ ngày 3/3/2022 do Bộ Kế hoạch và Đầu tư tổ chức;

+ Tham dự Hội nghị phân tích, đánh giá môi trường đầu tư, kinh doanh năng lực cạnh tranh cấp huyện DDCI năm 2021 và triển khai nhiệm vụ năm 2022 tại Vân Đồn ngày 21/3/2022;

+ Cùng ngày 21/3/2022, IPA tổ chức buổi họp làm việc với Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn Quảng Ninh, Ban Quản lý KKT Quảng Ninh, Công ty Cổ phần Đô thị Amata Hạ long, Công ty Cổ phần DeepC Nga, Công ty Đầu tư Phát triển hạ tầng Viglacera để trao đổi về việc tổ chức Đoàn công tác của tỉnh đi Xúc tiến đầu tư tại Đài Loan.

Vietnam, Korean Chamber of Commerce in Vietnam (Korcharm)... to strengthen the relationship and promote and attract FDI in Quang Ninh province in the coming time;

+ Attend the Online conference on mastering the Resolution No. 02/NQ-CP of the Government on 3/3/2022 organized by the Ministry of Planning and Investment;

+ Attend the Conference of analysis and evaluation of the investment and business environment, DDCI in 2021 and execute the tasks in 2022 in Van Don on 21/3/2022;

+ Also on 21/3/2022, IPA held a working meeting with Quang Ninh Department of Agriculture and Rural Development, Quang Ninh Economic Zone Authority, Amata City Halong Joint Stock Company, Deep C Russia Joint Stock Company, Viglacera Infrastructure Development Investment Company to discuss the organization of the provincial delegation to promote the investment in Taiwan.

Ban biên tập tổng hợp/ General editorial board

XU HƯỚNG XÚC TIẾN ĐẦU TƯ

INVESTMENT PROMOTION TREND

CÔNG NGHIỆP CHẾ BIẾN, CHẾ TẠO TIẾP TỤC LÀ ĐỘNG LỰC TĂNG TRƯỞNG PROCESSING AND MANUFACTURING INDUSTRIES CONTINUE TO BE THE DRIVING FORCE FOR GROWTH

Nghị quyết khơi nguồn cho đột phá

Tỉnh Quảng Ninh đã nhìn nhận, đánh giá tiềm năng, lợi thế cạnh tranh để chuyển hướng phát triển và quyết định ban hành Nghị quyết số 01-NQ/TU (ngày 16/11/2020) về "Phát triển nhanh, bền vững ngành công nghiệp chế biến, chế tạo giai đoạn 2020-2025, định hướng đến năm 2030" - Nghị quyết đầu tiên của nhiệm kỳ mới.

Resolution sparking the breakthrough

Quang Ninh province has recognized and assessed the potentials and competitive advantages to redirect the development and decided to issue Resolution No. 01-NQ/TU (on 16/11/2020) on "Fast and sustainable development of processing and manufacturing industries in the 2020-2025 period, with a vision to 2030" - The first resolution of the new term.

www.investinquangninh.vn



KCN Đông Mai (TX Quảng Yên).
Dong Mai Industrial Zone (Quang Yen Town)

Quan điểm của tỉnh là phát triển ngành công nghiệp chế biến, chế tạo với cơ cấu hợp lý, có khả năng cạnh tranh cao. Trong đó, đặc biệt ưu tiên và thu hút những doanh nghiệp ứng dụng công nghệ hiện đại, công nghệ sạch, ít hao hụt tài nguyên, tạo ra sản phẩm có giá trị gia tăng cao và tham gia vào chuỗi giá trị toàn cầu ở một số chuyên ngành, lĩnh vực, có khả năng đáp ứng cơ bản các yêu cầu của nền kinh tế và xuất khẩu.

Nghị quyết chỉ rõ mục tiêu đến năm 2025, tỷ trọng ngành công nghiệp chế biến, chế tạo trong GRDP đạt 15%; đến năm 2030 đạt 20%. Để hiện thực hoá mục tiêu này, tỉnh đẩy mạnh tái cơ cấu kinh tế, thu hút có chọn lọc các dự án công nghiệp chế biến, chế tạo công nghệ cao, thông minh và thân thiện môi trường; giảm dần những ngành lệ thuộc nhiều vào tài nguyên khoáng sản, tác động đến môi trường; xây dựng cơ chế, chính sách phát triển chuỗi giá trị công nghiệp hỗ trợ, cụm liên kết ngành, khuyến khích doanh nghiệp đầu tư đổi mới thiết bị theo hướng hiện đại, phát triển xanh...

The province's viewpoint is to develop the processing and manufacturing industries with a reasonable structure and high competitiveness. In particular, special priority is given to and attracting any businesses that apply the modern technology, clean technology, low loss of resources, create products of high added value and participate in the global value chain in Vietnam in a number of specialties and fields, be capable of basically meeting the requirements of the economy and export.

The resolution specifies the target that by 2025, the proportion of the processing and manufacturing industries in the GRDP will reach 15%; 20% by 2030. To realize this target, the province promotes the economic restructuring, selectively attracts high-tech, smart and environmentally friendly processing and manufacturing industry projects; gradually reduce industries that are heavily dependent on mineral resources and affect the environment; develop mechanisms and policies of development of supporting industry value chains, industry clusters, and encourage enterprises to invest in renovation of equipment in the direction of modernity and green development...

So that the processing and manufacturing industries become the driving force leading

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh

Để công nghiệp chế biến, chế tạo trở thành động lực dẫn dắt các ngành kinh tế khác cùng phát triển, Quảng Ninh đã tập trung vào đột phá trong thu hút vốn đầu tư, tăng tỷ trọng đóng góp và thu hút lao động chất lượng cao vào lĩnh vực này... Từ đó, tỉnh đẩy mạnh triển khai sớm quy hoạch mặt bằng sản xuất; hạ tầng kỹ thuật, hạ tầng xã hội đồng bộ; chuẩn bị nguồn nhân lực sẵn có và cải cách hành chính, cải thiện môi trường đầu tư... đón đầu sự chuyển dịch mạnh mẽ sau khi dịch bệnh được kiểm soát.



Tập đoàn Foxconn sản xuất màn hình tivi tại KCN Đông Mai (TX Quảng Yên).
Foxconn Group manufactures TV displays in Dong Mai Industrial Zone (Quang Yen Town).

Những tín hiệu vui đầu năm mới

Tín hiệu vui trong tháng 1 khi chỉ số phát triển sản xuất công nghiệp (IIP) tăng 8% so với cùng kỳ năm 2021. Trong đó, chỉ số sản xuất ngành công nghiệp chế biến, chế tạo tăng 21,43% so với cùng kỳ. Một số sản phẩm tăng cao là vải dệt thoi từ sợi bông, sợi xe từ các loại sợi tự nhiên, màn hình tivi, loa điện tử, mũ thời trang...



KCN Bắc Tiên Phong (TX Quảng Yên) đang hoàn thiện hạ tầng để đón nhà đầu tư thứ cấp.
Bac Tien Phong Industrial Zone (Quang Yen Town) is completing its infrastructure to welcome secondary investors.

other economic sectors, Quang Ninh has focused on breakthroughs in attracting the investment capital, increasing the proportion of contributions and attracting the qualified workers to this field... Since then, the province has accelerated the early implementation of the production site planning; synchronous technical and social infrastructure; prepare the available human resources and administrative reform, improve the investment environment... to anticipate the drastic shift after the pandemic is under control.



Công ty TNHH Công nghiệp Jinko Solar khởi động sản xuất và ra mắt sản phẩm đầu tiên vào tháng 1/2022.
Jinko Solar (Vietnam) Industries Co., Ltd started the production and launched the first product in January 2022.

Good news at the beginning of the new year

The good news in January when the index of industrial production (IIP) increased by 8% over the same period in 2021. In which, the production index of the processing and manufacturing industries increased by 21.43% over the same period. Some products on the rise are woven fabrics from cotton yarn, twine from natural fibers, TV displays, electronic speakers, fashion hats...

Từ những ngày đầu năm 2022, tại KCN Sông Khoai (TX Quảng Yên), Công ty TNHH Công nghiệp Jinko Solar Việt Nam đã khởi động sản xuất và ra mắt sản phẩm đầu tiên của dự án công nghệ tấm silic Jinko Solar Việt Nam sau gần 4 tháng triển khai đầu tư kể từ ngày được cấp giấy chứng nhận đăng ký (tháng 9/2021). Tại KCN Đông Mai (TX Quảng Yên), Công ty TNHH Điện tử TONLY tiếp tục mở rộng đầu tư bằng việc triển khai dự án sản xuất loa, tai nghe và thiết bị điện tử với tổng vốn đầu tư gần 600 tỷ đồng. Tại KCN Bắc Tiên Phong (TX Quảng Yên), Công ty BW ký thỏa thuận đầu tư khu nhà xưởng xây sẵn với tổng diện tích 7,4ha để cho thuê lại. Trong đó, hạ tầng nhà xưởng sẽ hướng tới phát triển sản phẩm dành cho công nghiệp nhẹ và nhà kho hiện đại. Ngay sau khi các thủ tục pháp lý hoàn thành, BW sẽ chính thức đề nghị tỉnh Quảng Ninh chấp thuận, cấp Giấy chứng nhận đầu tư và chủ động tìm kiếm đối tác cho thuê và là nhà đầu tư thứ cấp nước ngoài đầu tiên vào KCN Bắc Tiên Phong.

From the early days of 2022, in Song Khoai Industrial Zone (Quang Yen Town), Jinko Solar Vietnam Industry Co., Ltd. has started its production and launched the first product of the Jinko Solar Vietnam silicon wafer project after nearly 4 months of investment from the issue date of its registration certificate (September 2021). In Dong Mai Industrial Zone (Quang Yen Town), TONLY Electronics Technology Viet Nam Co., Ltd continues to expand its investment by the implementation of a production project of speakers, headphones and electronic equipment with a total investment of nearly 600 billion VND. In Bac Tien Phong Industrial Zone (Quang Yen Town), BW Company signed an agreement of investment in a ready-built workshop with a total area of 7.4ha for sublease. In particular, the workshop infrastructure will be towards the development of products for light industry and modern warehouses. As soon as the legal procedures are completed, BW will officially request Quang Ninh province to approve and issue the Investment Certificate and actively looks for leasing partners and be the first foreign secondary investor in Bac Tien Phong Industrial Zone,



Tập đoàn Vinh Trọng sản xuất mũ thời trang tại KCN Việt Hưng (TP Hạ Long).
Vinh Trong Group produces fashion hats in Viet Hung Industrial Zone (Ha Long City).

Để tiếp tục khẳng định vai trò của ngành công nghiệp chế biến, chế tạo, động lực tăng trưởng ổn định, bền vững trong năm 2022, Quảng Ninh đang bám sát tình hình dịch bệnh, chủ động phòng, chống, để từ đó tạo tâm lý yên tâm cho các nhà đầu tư trên địa bàn tỉnh. Bên cạnh đó, tập trung hoàn thiện quy hoạch tỉnh, định hướng phát triển các ngành công nghiệp chế biến, chế tạo có tiềm năng và có tính đột phá; khẩn trương đẩy nhanh tiến độ xây dựng các nhà máy mới và đưa vào sản xuất dự án công nghiệp chế biến, chế tạo tại các KKT, KCN, nâng cao năng lực sản xuất, tiêu thụ trong nước và xuất khẩu, nhất là sản phẩm công nghệ cao, giá trị gia tăng lớn. Đồng thời, tổ chức các hội nghị gặp mặt định kỳ để tháo gỡ khó khăn cho các doanh nghiệp, kịp thời nắm bắt thông tin và phối hợp để có các giải pháp tháo gỡ.



Công ty TNHH Công nghiệp Jinko Solar đang hoàn thiện nhà xưởng tại KCN Amata (TX Quảng Yên).
Jinko Solar (Vietnam) Industries Company Limited is completing its workshops in Amata Industrial Zone (Quang Yen Town).

Những tín hiệu vui ngay từ những ngày đầu năm mới chính là động lực quan trọng để ngành công nghiệp chế biến, chế tạo tiếp tục có sự tăng trưởng bất phá, khẳng định niềm tin, hiệu quả của nhà đầu tư trên địa bàn tỉnh. Đồng thời, khẳng định quyết sách đúng đắn, bước đi chiến lược, tầm nhìn dài hạn của Quảng Ninh khi xác định phát triển nhanh, bền vững ngành công nghiệp chế biến, chế tạo là động lực mới, quan trọng trong cơ cấu kinh tế của tỉnh.

In order to continue to affirm the role of the processing and manufacturing industries, a driving force for the stable and sustainable growth in 2022, Quang Ninh is closely following the pandemic situation, actively preventing and controlling, thereby creating a peace of mind for investors in the province. In addition, focusing on completion of the provincial planning, orienting the development of processing and manufacturing industries of potential and breakthrough; urgently speeding up the construction of new plants and putting the processing and manufacturing industry projects into production in the economic zones and industrial zones; improving the production capacity, domestic consumption and export, especially high-tech and great added value products. At the same time, organize the periodic meetings to handle with any difficulties for businesses, promptly capture information and coordinate to have solutions.

The good news from the first days of the new year is an important motivation for the processing and manufacturing industries to continually have a breakthrough growth, affirming the belief and efficiency of investors in the province. Also, affirming the reasonable decision, strategic steps, and long-term vision of Quang Ninh when determining that the fast and sustainable development of the processing and manufacturing industries is a new and important driving force in the economic structure of the province.

Phần 2 KINH TẾ ĐẦU TƯ

PART 2: ECONOMIC INVESTMENT

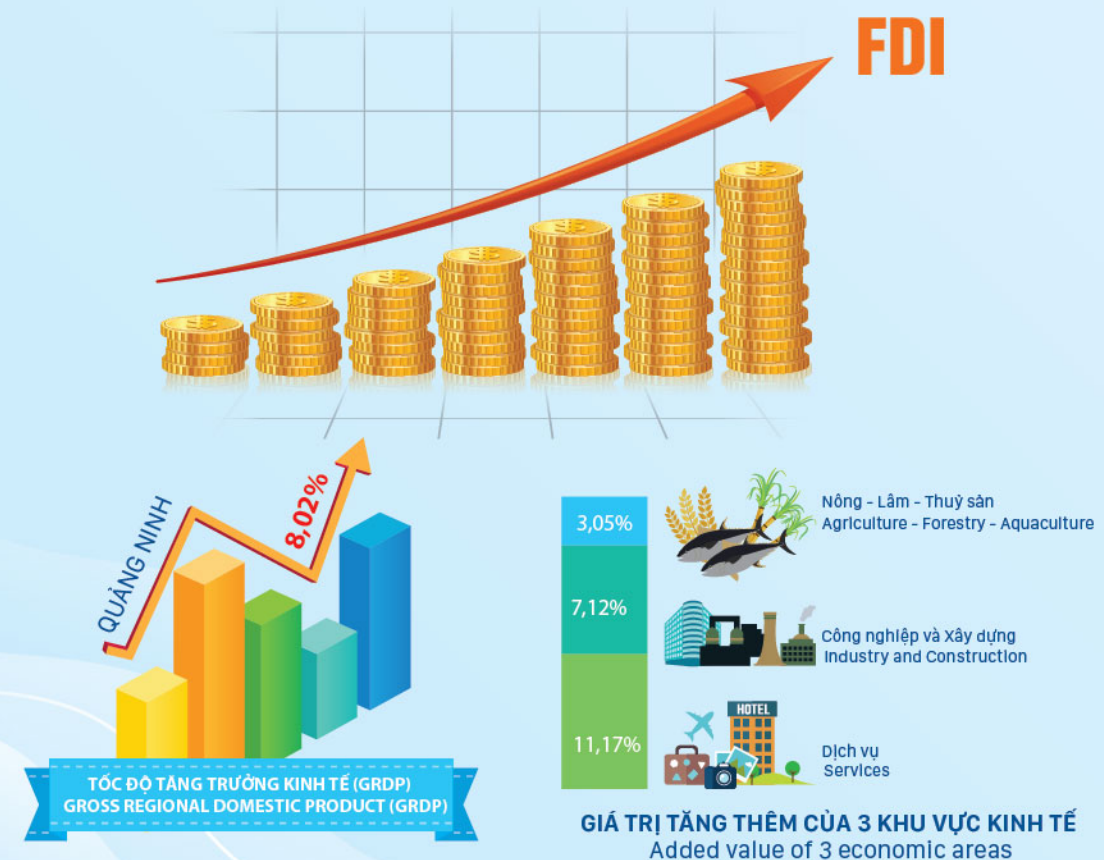
I. TÌNH HÌNH KINH TẾ QUÝ I/2022 - I. SITUATION IN QUARTER I/2022

Trong bối cảnh tình hình thế giới, trong nước tiếp tục chịu tác động của dịch bệnh Covid, tỉnh Quảng Ninh đạt được một số kết quả kinh tế xã hội như sau:

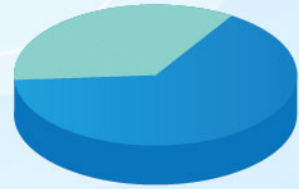
Thu hút đầu tư FDI : 03 dự án với tổng vốn đầu tư khoảng 40 triệu USD

In the context of the world situation and the domestic situation which is continually affected by the COVID pandemic, Quang Ninh province has achieved a number of socio-economic results as follows:

FDI attraction: 03 projects with total investment capital of about 40 million USD



TỔNG THU NGÂN SÁCH QUÝ I/2022
ƯỚC ĐẠT: 11.991 tỷ đồng
 Estimated at 11,991 billion VND



Thu xuất nhập khẩu 2.850 tỷ đồng
 Import and export revenue is 2,850 billion VND

Thu nội địa 9.141 tỷ đồng
 Domestic revenue is 9,141 billion VND

VAT

THUẾ SẢN PHẨM
PRODUCT TAX

6,20%



PHÁT TRIỂN DOANH NGHIỆP: Trong 3 tháng đầu năm 2022, toàn tỉnh có 465 doanh nghiệp thành lập mới; 810 doanh nghiệp đăng ký tạm ngừng; 150 doanh nghiệp giải thể; 470 doanh nghiệp hoạt động trở lại

ENTERPRISE DEVELOPMENT: In the first 3 months of 2022, the province has 465 newly established enterprises; 810 enterprises which registered to suspend; 150 enterprises which were dissolved; 470 enterprises which have reopened

DU LỊCH QUẢNG NINH/ QUANG NINH TOURISM



Tổng lượng khách du lịch đạt: trên 2,1 triệu lượt khách.

Tổng doanh thu du lịch đạt 3.220 nghìn tỷ đồng.

Total number of tourists: over 2.1 million tourists.

Total tourism revenue reached 3,220 trillion VND

THƯƠNG MẠI/ TRADING



Tổng mức bán lẻ hàng hóa và doanh thu dịch vụ: tăng 14,4% cùng kỳ

Kim ngạch xuất khẩu của các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh đạt 572 triệuUSD

Total retail sales of goods and service revenue: increase of 14.4% over the same period

Export turnover of enterprises in the province reached 572 million USD

II. TÌNH HÌNH FDI / II. FDI SITUATION

1. DANH MỤC CÁC DỰ ÁN FDI QUÝ I/2022 / 1. LIST OF FDI PROJECTS IN QUATER I/2022

TT NO	NGÀY CHẤP NHẬN DAY OF APPRO VAL	TÊN DỰ ÁN NAME OF PROJECT	NHÀ ĐẦU TƯ COMPANY'S NAME	LĨNH VỰC FIELD	HÌNH THỨC FORM	VỐN ĐĂNG KÝ ĐẦU TƯ BAN ĐẦU (USD) INITIAL INVESTMENT REGISTRATION CAPITAL (USD)
1	04/1/2022	Dự án Tổ hợp nhà xưởng tiêu chuẩn kéo sợi Texhong Ngân Quan Texhong Ngan Quan spinning standard complex	Công ty TNHH Texhong Ngân Hà Texhong Ngan Ha Science And Technology Limited Company	HOẠT ĐỘNG KINH DOANH BĐS REAL ESTATE BUSINESS	100%	8.843.598
2	20/1/2022	Nhà máy sản xuất loa, tai nghe và thiết bị điện tử thông minh Production factory of speakers, headphones and smart electronics	Công ty TNHH Kỹ thuật Điện tử Tonly Việt Nam Tonly Electronics Technology Viet Nam Co., Ltd	CN CHẾ BIẾN, CHẾ TẠO PROCESSING AND MANUFACTURING INDUSTRIES	100%	25.000.000
3	21/1/2022	Khu tổ hợp nhà xưởng và nhà kho xây sẵn Deep C Nga Deep C Russia ready-built factory and warehouse complex	Công ty cổ phần Deep C Nga Deep C Russia Joint Stock Company	HOẠT ĐỘNG KINH DOANH BĐS REAL ESTATE BUSINESS	100%	6.600.000

Ban biên tập tổng hợp/ General editorial board

Phần

3 MÔI TRƯỜNG ĐẦU TƯ

PART 3. INVESTMENT ENVIRONMENT

QUẢNG NINH XÂY DỰNG KẾ HOẠCH TRIỂN KHAI NGHỊ QUYẾT 02-NQ/CP VỀ NHIỆM VỤ, GIẢI PHÁP CẢI THIỆN MÔI TRƯỜNG ĐẦU TƯ KINH DOANH, NÂNG CAO NĂNG LỰC CẠNH TRANH QUỐC GIA NĂM 2022.

QUANG NINH DEVELOPS AN IMPLEMENTATION PLAN OF RESOLUTION NO. 02-NQ/CP ON MAJOR TASKS AND SOLUTIONS FOR IMPROVING THE BUSINESS ENVIRONMENT AND THE NATIONAL COMPETITIVENESS IN 2022.

Ngày 19/01/2022, UBND tỉnh Quảng Ninh đã ban hành Kế hoạch 19/KH-UBND triển khai Nghị quyết 02-NQ/CP của Chính phủ về những nhiệm vụ, giải pháp chủ yếu cải thiện môi trường kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh quốc gia năm 2022.

Nghị quyết 02/NQ-CP đặt mục tiêu Tăng nhanh về số lượng doanh nghiệp mới thành lập; giảm tỷ lệ doanh nghiệp giải thể, ngừng hoạt động; giảm chi phí đầu vào, chi phí không chính thức cho doanh nghiệp và người dân; đẩy mạnh tháo gỡ khó khăn, vướng mắc do tác động tiêu cực của đại dịch COVID-19; kịp thời hỗ trợ người dân và doanh nghiệp phục hồi sản xuất kinh doanh, thích ứng linh hoạt, hiệu quả với dịch bệnh.

Theo đó, Nghị quyết lựa chọn mục tiêu, nội dung, giải pháp và nhiệm vụ dựa trên ba nguyên tắc: Tư duy cải cách theo chuẩn mực quốc tế; xác định các tiêu chí cụ thể dựa trên các bảng xếp hạng uy tín trên thế giới; giao

On 19/01/2022, Quang Ninh Province People's Committee issued the Plan No. 19/KH-UBND to implement the Government's Resolution No. 02-NQ/CP on the major tasks and solutions for improving the business environment and the national competitiveness in 2022.

The Resolution No. 02/NQ-CP sets the goals of a rapid increase in the number of newly established enterprises; reduce the rate of dissolved or suspended enterprises; reduce input costs, informal costs of enterprises and people; step up the solutions of difficulties and obstacles caused by the negative impacts of the COVID-19 pandemic; promptly support the people and enterprises to restore the production and business, flexibly and effectively adapt to the pandemic.

Accordingly, the Resolution selects the goals, contents, solutions and tasks on three principles: Reform the thinking according to

www.investinquangninh.vn

nhiệm vụ có tính bắt buộc với thời hạn cụ thể và thiết lập kỷ cương trong triển khai. Nghị quyết được thiết kế tổng thể với mục tiêu, nhiệm vụ và giải pháp cho giai đoạn 5 năm và lựa chọn một số vấn đề, nội dung trọng tâm cải cách cho năm 2022.

Triển khai thực hiện theo Nghị Quyết 02/NQ-CP, ngày 3/3, Bộ Kế hoạch và Đầu tư tổ chức Hội nghị trực tuyến quán triệt Nghị quyết số 02/NQ-CP ngày 10/1/2022 của Chính phủ về những nhiệm vụ, giải pháp chủ yếu cải thiện môi trường kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh quốc gia năm 2022. Tham dự Hội nghị phía tỉnh Quảng Ninh có đại diện các sở, ngành, địa phương. Tại Hội nghị, Đại diện các Bộ, ngành, địa phương, doanh nghiệp cùng trao đổi về kết quả, chia sẻ kinh nghiệm về cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh thời gian qua; thảo luận về cách thức triển khai Nghị Quyết 02-NQ-CP và đề xuất các giải pháp liên quan.



Quang cảnh hội nghị tại điểm cầu Quảng Ninh.
View of the conference in Quang Ninh

Nhằm thực hiện thắng lợi mục tiêu đề ra tại Nghị quyết 02/NQ-CP, UBND tỉnh Quảng Ninh đã nhanh chóng ban hành Kế hoạch số 19/KH-UBND ngày 19/1/2022. Mục tiêu tỉnh đặt ra là năm 2022 tiếp tục giữ vững vị trí nhóm đầu cả nước về PCI và DDCI; đồng thời

the international standards; determine the specific criteria based on prestigious rankings in the world; assign mandatory tasks with specific terms and establish the discipline in the implementation. The resolution is designed overall with goals, tasks and solutions for the 5-year period and selects a number of key issues and contents for reform in 2022.

In compliance with the Resolution No. 02/NQ-CP, on March 3, the Ministry of Planning and Investment held an Online conference to thoroughly grasp the Government's Resolution No. 02/NQ-CP dated 10/1/2022 on the major tasks and solutions for improving the business environment and the national competitiveness in 2022. At the conference, Quang Ninh province were represented by departments, branches and localities. At the Conference, the representatives of ministries, branches, localities and enterprises exchanged the results and shared experiences on improving the business and investment environment over the past time; discuss how to realize the Resolution No. 02-NQ-CP and propose the related solutions.



Bà Vũ Thị Kim Chi - Đại diện Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh phát biểu tại hội nghị
Ms. Vu Thi Kim Chi - Representative of Quang Ninh Investment Promotion Agency spoke at the conference

In order to successfully implement the goals set out in Resolution No. 02/NQ-CP, Quang Ninh Province People's Committee quickly issued Plan No. 19/KH-UBND on 19/1/2022. The province's goal is to continue to maintain the leading position in the country in terms of PCI and DDCI by 2022; also,

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh

đề ra 7 nhóm nhiệm vụ, giải pháp trọng tâm, bám sát các chỉ đạo của Trung ương, của tỉnh và giao trách nhiệm cụ thể cho từng sở, ngành và các địa phương thực hiện.

Trong đó, tập trung vào các nội dung cơ bản, gồm: Tiếp tục cải cách quyết liệt, thực chất và hiệu quả thủ tục hành chính, tạo môi trường đầu tư kinh doanh thông thoáng, thuận lợi, minh bạch; thực hiện đầy đủ, nhất quán và hiệu quả các nhiệm vụ, giải pháp về CCHC, cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh cấp tỉnh; tập trung chỉ đạo xây dựng và thực hiện chiến lược, kế hoạch trung, dài hạn với mục tiêu rõ ràng, lộ trình cụ thể để tạo chuyển biến vững chắc đối với các chỉ tiêu có tính chất nền tảng...

proposing 7 groups of major tasks and solutions, closely following the instructions of the Central Government and the province, and assigning the specific responsibilities to each department, branch and locality for implementation.

In particular, the basic contents are focused on, including: Continue to drastically, substantively and effectively reform the administrative procedures; create an open, favorable and transparent business and investment environment; fully, consistently and effectively implement the tasks and solutions on administrative reform, improve the business and investment environment, and the provincial competitiveness; focus on directing the formulation and implementation of medium and long-term strategies and plans with clear goals and specific roadmaps to create solid changes of fundamental targets...

QUẢNG NINH TỔ CHỨC LỄ CÔNG BỐ CHỈ SỐ NĂNG LỰC CẠNH TRANH CẤP SỞ, BAN, NGÀNH VÀ ĐỊA PHƯƠNG (DDCI) NĂM 2021 VÀ TỌA ĐÀM VỀ XÂY DỰNG VÀ PHÁT TRIỂN BỘ CHỈ SỐ NĂNG LỰC CẠNH TRANH CẤP SỞ, NGÀNH VÀ CẤP HUYỆN.

QUANG NINH HELD AN ANNOUNCEMENT CEREMONY OF DEPARTMENT AND DISTRICT COMPETITIVENESS INDEX (DDCI) IN 2021 AND A SEMINAR ON FORMULATION AND DEVELOPMENT OF THE DEPARTMENT AND DISTRICT COMPETITIVENESS INDEX

Ngày 20/1, tại thành phố Hạ Long, tỉnh Quảng Ninh tổ chức Hội nghị công bố Chỉ số đánh giá năng lực cạnh tranh cấp sở, ban, ngành và địa phương - DDCI, Quảng Ninh 2021 VÀ Tọa đàm về xây dựng và phát triển bộ chỉ số năng lực cạnh tranh cấp sở, ngành và cấp huyện.

Competitiveness index On January 20, in Ha Long City, Quang Ninh province an announcement ceremony of department and district competitiveness index (DDCI) in 2021 and a seminar on formulation and development of the department and district competitiveness index

www.investinquangninh.vn

Hội nghị có sự tham dự của Chủ tịch Liên đoàn Thương mại và Công nghiệp Việt Nam (VCCI) – Phạm Tấn Công; Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh Quảng Ninh - Nguyễn Xuân Kỳ; Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh Quảng Ninh – Nguyễn Tường Văn; Phó Chủ tịch UBND tỉnh Quảng Ninh - Bùi Văn Kháng, Ủy viên Thường trực Ủy ban Kinh tế của Quốc hội khóa XV – Phan Đức Hiếu; Chủ tịch Viện nghiên cứu quản lý kinh tế Trung ương (CIEM) – Trần Thị Hồng Minh, cùng với đó lãnh các ban của VCCI, lãnh đạo các sở, ban ngành của tỉnh và các địa phương.

The conference was attended by the Chairman of the Vietnam Confederation of Commerce and Industry (VCCI) – Phạm Tấn Công; Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of Quang Ninh Province People's Council - Nguyễn Xuân Kỳ; Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of Quang Ninh Province People's Committee – Nguyễn Tường Văn; Vice Chairman of Quang Ninh Province People's Committee - Bui Van Khang, Standing member of the Economic Committee of the XVth National Assembly - Phan Duc Hieu; Chairman of the Central Institute for Economic Management (CIEM) – Tran Thi Hong Minh, along with leaders of VCCI committees, leaders of provincial and local departments and agencies.



Quang cảnh Hội nghị DDCI Quảng Ninh 2021
View of DDCI Conference in Quang Ninh in 2021



Hội nghị có sự tham dự của khoảng 360 đại biểu và 35 đơn vị gồm 13/13 địa phương và 22 sở, ban, ngành trên địa bàn tỉnh.

The conference was attended by about 360 delegates and 35 units, including 13/13 localities and 22 departments, divisions and branches in the province.

Kết quả xếp hạng DDCI Quảng Ninh 2021, về khởi sở, ban, ngành, Cục Hải quan quay trở lại vị trí quán quân với điểm số 78,48 sau một năm nhường vị trí này cho Ban Quản lý Khu kinh tế. Có 4/5 đơn vị ở tốp đầu năm 2020 tiếp tục nằm trong nhóm rất tốt này.

Ranking results of DDCI Quang Ninh 2021, in terms of departments, divisions and branches, the Customs Department returned to the top with 78.48 points after a year of ceding this position to the Economic Zone Management Board. 4/5 units in the top of 2020 continue to be in this very good group.



Cục Hải quan tỉnh Quảng Ninh đạt quán quân trên bảng xếp hạng khởi sở, ban, ngành DDCI Quảng Ninh năm 2021.
Quang Ninh Customs Department won the first place on the ranking in terms of departments, divisions and sectors of DDCI Quang Ninh in 2021.

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh

Sở Kế hoạch và Đầu tư Quảng Ninh quay trở lại nhóm rất tốt thay vị trí của Ngân hàng nhà nước - Chi nhánh Quảng Ninh. Về khối các huyện, thị xã, thành phố, thị xã Quảng Yên lấy lại vị trí dẫn đầu với 79,83 điểm; tiếp sau là thị xã Đông Triều (73 điểm).



Thị xã Quảng Yên giữ vị trí dẫn đầu bảng xếp hạng khối địa phương DDCI Quảng Ninh năm 2021
Quang Yen town held the leading position in terms of local ranking of DDCI Quang Ninh in 2021

Đây là năm thứ 7 tỉnh Quảng Ninh triển khai hoạt động đánh giá năng lực cạnh tranh cấp sở ban ngành và địa phương (DDCI). Năm 2021, khảo sát DDCI còn có nhiệm vụ khảo sát ý kiến của doanh nghiệp về những thủ tục hành chính cụ thể mà các sở ban ngành tương tác nhiều với doanh nghiệp và thực trạng phát triển dịch vụ logistics của Quảng Ninh.

Quảng Ninh lấy sự hài lòng của người dân thực hiện cải cách hành chính

Năm 2021, DDCI Quảng Ninh chính thức áp dụng triển khai sử dụng platform khảo sát trực tuyến chuyên dụng trên diện rộng, đảm bảo tính định danh và xác thực đối với doanh nghiệp tham gia khảo sát.

DDCI Quảng Ninh 2021 dựa trên sự tổng hợp ý kiến của khoảng 1.972 doanh nghiệp, hợp tác xã, hộ kinh doanh cá thể từ danh sách 6.500 doanh nghiệp với 12.500 phiếu gửi đi. Tỷ lệ hồi đáp khối địa phương đạt 34,9% và khối sở ban ngành đạt 36,2% (gần tương đương

Quang Ninh Department of Planning and Investment returned to the very good group to replace the position of the State Bank of Vietnam - Quang Ninh Branch. In terms of districts, towns, cities, Quang Yen Town regained the top with 79.83 points; followed by Dong Trieu town (73 points).

This is the 7th year that Quang Ninh province has implemented the department and district competitiveness index (DDCI). In 2021, the DDCI survey also has the task of surveying the opinions of enterprises regarding the specific administrative procedures that departments and agencies interact with the enterprises and the current situation of logistics service development in Quang Ninh.

Quang Ninh takes the satisfaction of the people as the basis for the administrative reform

In 2021, DDCI Quang Ninh officially applied and deployed the use of a dedicated online survey platform on a large scale, ensuring the identification and authenticity of enterprises participating in the survey.

DDCI Quang Ninh 2021 was based on the summarization of opinions from about 1,972 enterprises, cooperatives, and individual business households from a list of 6,500 enterprises with 12,500 votes. The response rate of the local sector reached 34.9% and the departmental sector reached 36.2% (nearly equivalent to the rate of 36.2% in 2020, but still higher than the rate of about 30% in 2018

với tỷ lệ 36,2% năm 2020, nhưng vẫn cao hơn tỷ lệ khoảng 30% của năm 2018 và 34,65% năm 2019) với rất nhiều doanh nghiệp tích cực đóng góp ý kiến bổ sung, thể hiện sự tin tưởng vào Hệ thống cơ quan chính quyền và Bộ chỉ số đánh giá DDCI của tỉnh Quảng Ninh.

Điểm đáng chú ý trong xếp hạng DDCI Quảng Ninh năm nay là chênh lệch điểm số giữa đơn vị đứng đầu và đứng cuối không lớn như những năm trước; các chỉ số thành phần có xu hướng hội tụ điểm về các mức cao hơn, cho thấy tất cả các cơ quan chính quyền của tỉnh trong năm vừa qua đều hết sức nỗ lực triển khai Nghị quyết số 05-NQ/TU ngày 09/4/2021 của Tỉnh ủy Quảng Ninh về đẩy mạnh cải cách hành chính, cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh cấp tỉnh giai đoạn 2021-2025, định hướng đến năm 2030 và đã được cộng đồng doanh nghiệp tỉnh Quảng Ninh ghi nhận.



Các sở, ngành, địa phương và cá nhân có thành tích cao trong thực hiện nâng cao năng lực cạnh tranh
Departments, branches, localities and individuals have reached the high achievements in the improvement of competitiveness

Phát biểu tại hội nghị, ông Phạm Tấn Công, Chủ tịch Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam (VCCI) chúc mừng những thành tựu mà tỉnh Quảng Ninh đạt được trong năm 2021, đồng thời nhấn mạnh Quảng Ninh là điểm sáng trong phòng, chống dịch COVID-19, tiêm vaccine phòng COVID-19, cũng như phát triển kinh tế. Môi trường kinh doanh ở Quảng Ninh được cải thiện, thu hút nhiều nhà đầu tư trong và ngoài nước, là tỉnh 4 năm liên tiếp đạt quán quân PCI...

and 34.65% in 2019) with many enterprises that actively contributed their additional opinions, showing their belief in the system of government agencies and the DDCI of Quang Ninh province.

The remarkable point in this year's DDCI Quang Ninh ranking is that the point difference between the top and the bottom is not as large as in previous years; the component indexes tend to converge to higher levels, showing that all provincial authorities in the past year have made their great efforts to implement the Resolution No. 05-NQ/TU dated 09/4/2021 by Quang Ninh Provincial Party Committee on promoting the administrative reform, improving and enhancing the provincial competitiveness in the 2021-2025 period, with a vision to 2030 and has been recognized by the enterprise community of Quang Ninh province. Business and investment environment

Speaking at the conference, Mr. Phạm Tan Cong, Chairman of the Vietnam Confederation of Commerce and Industry (VCCI) congratulated the achievements obtained by Quang Ninh Province in 2021, and emphasized that Quang Ninh is a bright spot in the COVID-19 prevention and control, vaccination against COVID-19, as well as the economic development. The business environment in Quang Ninh has been improved, attracting many domestic and foreign investors, being the province that has won the PCI champion for 4 consecutive years...



Ông Phạm Tân Công – Chủ tịch VCCI
Mr. Phạm Tân Công - Chairman of VCCI

VCCI sẽ hợp tác cùng Quảng Ninh không chỉ trong các lĩnh vực phát triển kinh tế, cải thiện môi trường đầu tư mà còn góp phần nâng cao năng lực cạnh tranh, xây dựng văn hóa kinh doanh tại Quảng Ninh, hướng tới xây dựng cộng đồng doanh nghiệp tỉnh phát triển mạnh mẽ, hội nhập, hiệu quả và bền vững. Thông qua đó, các sở, ngành và địa phương cần thẳng thắn nhìn nhận những việc đã làm được và chưa làm được, các điểm còn hạn chế, tồn tại trong ngành, lĩnh vực và địa phương mình để thay đổi, cải thiện.

Chia sẻ về thành công, cách làm của Quảng Ninh, ông Nguyễn Xuân Kỳ, Bí thư Tỉnh ủy Quảng Ninh, cho biết Bộ chỉ số DDCI là "kim chỉ nam" cải thiện môi trường đầu tư, kinh doanh của tỉnh, kênh thông tin độc lập để đối chiếu, so sánh kết quả PCI do VCCI công bố hàng năm. Quảng Ninh là một trong những địa phương tiên phong triển khai và được đánh giá là bài bản, chuyên nghiệp, Quảng Ninh không ngừng hoàn thiện, chuẩn hóa bộ chỉ số DDCI và tiếp tục tìm kiếm ý

VCCI will cooperate with Quang Ninh not only in the fields of economic development, improvement of the investment environment, but also contributing to the enhancement of competitiveness, construction of business culture in Quang Ninh, towards the construction of the strong, integrated, effective and sustainable provincial enterprise community. Thereby, the departments, branches and localities are required to frankly acknowledge the works that have been done and not done yet, the weak points, shortcomings in their industries, fields and localities for change and improvement.

Sharing Quang Ninh's success and practices, Mr. Nguyen Xuan Ky, Secretary of the Quang Ninh Provincial Party Committee, said that the DDCI is a "guideline" to improve the province's business and investment environment, as well as an independent communication channel for comparison of PCI results published by VCCI annually. Quang Ninh is one of the pioneer localities in the implementation and is assessed to be methodical and professional, Quang Ninh constantly improves and standardizes the DDCI and continues to look for new ideas in 2022.



"DDCI - Quảng Ninh, chỉ có điểm xuất phát không có điểm dừng", Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh Quảng Ninh phát biểu.
"DDCI - Quang Ninh, there is only a starting point without a stop", said Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of Quang Ninh Province People's Council.

Bí thư Tỉnh ủy Quảng Ninh nhấn mạnh thêm đây là dịp để tỉnh Quảng Ninh cùng nhìn lại một năm điều hành kinh tế-xã hội, đánh giá chất lượng điều hành kinh tế của các sở, ban, ngành, địa phương thuộc tỉnh từ góc nhìn, lắng nghe tiếng nói của cộng đồng doanh nghiệp, các nhà đầu tư với mục tiêu tăng cường niềm tin và nâng cao sự hài lòng của người dân, tổ chức là thước đo đánh giá chất lượng phục vụ, chất lượng điều hành của cơ quan hành chính nhà nước từ cấp tỉnh đến các cấp cơ sở.

Cũng trong chiều 20/1, UBND tỉnh phối hợp với Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam tổ chức chương trình tọa đàm về xây dựng, phát triển bộ chỉ số năng lực cạnh tranh cấp sở, ban, ngành, cấp huyện.

The Secretary of Quang Ninh Provincial Party Committee further emphasized that this is an opportunity for Quang Ninh province to look back on a year of socio-economic management, evaluate the quality of economic management by the departments, sectors and localities in the province from perspective, listen to the voice of the enterprise community, investors with the goal of increasing the belief and improving the satisfaction of people and organizations as a measure to evaluate the service quality, operating quality by the State administrative authorities from the provincial to grassroots levels.

Also in the afternoon of January 20, the Provincial People's Committee coordinated with the Vietnam Chamber of Commerce and Industry to organize a seminar on the formulation and development of the department and district competitiveness index.



Chương trình có sự tham gia trực tiếp của nhiều chuyên gia về PCI Việt Nam; đại diện VCCI khu vực đồng bằng sông Hồng; đại diện các hiệp hội, tổ chức doanh nghiệp, các nhà đầu tư trong và ngoài tỉnh.
The seminar was directly attended by many experts on PCI in Vietnam; representative of VCCI in the Red River Delta; representatives of associations, organizations, investors inside and outside the province.

Tọa đàm được truyền trực tuyến đến 230 điểm cầu của hơn 50 tỉnh, thành phố với sự tham gia của các chuyên gia, đại diện các sở, ngành và cộng đồng doanh nghiệp.

Chương trình tọa đàm gồm 2 phiên. Trong đó, phiên 1 có chủ đề "Thực tiễn trong xây dựng bộ chỉ số năng lực cạnh tranh cấp sở, ngành và cấp huyện - Mô hình nào phù hợp cho địa phương?", các đại biểu tập trung thảo luận và lắng nghe ý kiến chia sẻ về một số nội dung, như: Cách tiếp cận về đánh giá hài lòng người dân và doanh nghiệp về dịch vụ công; ý nghĩa của DDCI trong việc thúc đẩy cải cách từ trên xuống; kinh nghiệm thực hiện DDCI của một số khu vực, địa phương...

The seminar was streamed online to 230 points of more than 50 provinces and cities with the participation of experts, representatives of departments, sectors and the enterprise community.

The seminar consisted of 2 sessions. In which, session 1 was themed "Practical formulation of the department and district competitiveness index - Which model is suitable for the locality?", the delegates focused on discussing and listening to the shared opinions on some contents, such as: Approach to the assessment of the satisfaction of the people and enterprises on public services; the significance of DDCI in promoting the top-down reform; experience in the implementation of DDCI in some regions and localities...



Các chuyên gia, các nhà hoạch định chiến lược và đại diện doanh nghiệp thảo luận về việc xây dựng và triển khai mô hình DDCI thống nhất trong toàn quốc.
Experts, strategic planners and enterprise representatives discuss the development and implementation of a unified DDCI model nationwide.

Những thông tin phong phú từ thực tiễn triển khai DDCI tại các tỉnh, thành phố được chia sẻ tại tọa đàm cũng là những gợi ý hữu ích để lan tỏa rộng rãi hơn các kinh nghiệm tốt trong việc triển khai DDCI, cũng như các sáng kiến cải thiện môi trường kinh doanh tại các địa phương trong thời gian tới.

The various information from practical implementation of DDCI in provinces and cities which was shared at the seminar are also useful suggestions to spread more widely the good experiences in the implementation of DDCI, as well as other initiatives of improvement of the business environment in the localities in the coming time.

Ban biên tập tổng hợp/ General editorial board

Phần

4 CHUYỂN ĐỘNG ĐỊA PHƯƠNG

PART 4. LOCAL MOVEMENT

1. CẨM PHẢ KỶ NIỆM 10 NĂM THÀNH LẬP THÀNH PHỐ 1. CAM PHA CELEBRATES ITS 10TH ANNIVERSARY



Đổng chí Nguyễn Xuân Kỳ, Ủy viên Ban Chấp hành Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh cùng các đồng chí lãnh đạo tỉnh tặng hoa chúc mừng thành phố Cẩm Phả nhân kỷ niệm 10 năm ngày thành lập.
Mr. Nguyen Xuan Ky, Member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council and the provincial leaders gave flowers to congratulate Cam Pha city on its 10th anniversary.

www.investinquangninh.vn

Sáng ngày 20/2, thành phố Cẩm Phả long trọng tổ chức Lễ kỷ niệm 10 năm ngày thành lập thành phố 21/2 (2012-2022). Đến dự có các đồng chí: Nguyễn Xuân Kỳ, Ủy viên Ban Chấp hành Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh; Nguyễn Tường Văn, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh; Cao Tường Huy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh cùng các đồng chí trong Ban Thường vụ Tỉnh ủy.

In the morning of February 20, Cam Pha City solemnly held its 10th anniversary (21/2/2012-2022). Attendants included: Nguyen Xuan Ky, Member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council; Nguyen Tuong Van, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee; Cao Tuong Huy, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee and members of the Standing Board of the Provincial Party Committee.

2. HỘI NGHỊ ĐÁNH GIÁ KẾT QUẢ KHẢO SÁT CHỈ SỐ NĂNG LỰC CẠNH TRANH THÀNH PHỐ HẠ LONG NĂM 2022 2. EVALUATION CONFERENCE OF SURVEY RESULTS OF DEPARTMENT AND DISTRICT COMPETITIVENESS INDEX OF HA LONG CITY IN 2022



*Quang cảnh Hội nghị
View of the Conference*

Ngày 11/3, Thành phố Hạ Long tổ chức hội nghị phân tích, đánh giá kết quả khảo sát chỉ số năng lực cạnh tranh (DDCI) thành phố Hạ Long năm 2022. Tham dự hội nghị có đại diện lãnh đạo Ban Xúc tiến và hỗ trợ đầu tư tỉnh, Hiệp hội Doanh nghiệp tỉnh và thành phố; lãnh đạo Thành phố và lãnh đạo các cơ quan, đơn vị trực thuộc thành phố.

On March 11, Ha Long City held a conference of analysis and evaluation of survey to results of department and district competitiveness index (DDCI) of Ha Long City in 2022. Attending the conference were the representatives of the Provincial Investment Promotion Agency, the Provincial and Municipal Business Associations; leaders of the City, agencies and units under the City.

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh

3. TX QUẢNG YÊN: DẪN ĐẦU DDCI BẰNG SỰ SÁNG TẠO VÀ ĐỔI MỚI KHÔNG NGỪNG

3. QUANG YEN TOWN: LEADING DDCI WITH CONSTANT CREATIVITY AND INNOVATION

Từ 2019 đến nay, TX Quảng Yên liên tục là một trong những địa phương dẫn đầu về chỉ số năng lực cạnh tranh cấp huyện (DDCI), trong đó, 2 năm (2019 và 2021) đã vươn lên dẫn đầu khối các huyện, thị xã, thành phố. Để tiếp tục giữ vững vị trí và thứ hạng DDCI, TX Quảng Yên đang nỗ lực cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, tạo thuận lợi cho các doanh nghiệp phát triển và đẩy mạnh 3 đột phá chiến lược.

From 2019 to now, Quang Yen Town has continuously been one of the leading localities in the department and district competitiveness index (DDCI), in which, in 2 years (2019 and 2021), the town has risen to the top of the districts, towns, cities. To continually maintain the position and DDCI rank, Quang Yen Town is making efforts to improve the business and investment environment, facilitate the enterprises' development and promote 3 strategic breakthroughs.

4. VẬN ĐỒN: THỦ TƯỚNG DUYỆT 'SIÊU' DỰ ÁN GẦN 25.000 TỶ ĐỒNG TẠI QUẢNG NINH

4. VAN DON: PRIME MINISTER APPROVED A 'SUPER' PROJECT VALUED AT NEARLY 25,000 BILLION VND IN QUANG NINH

Thủ tướng Chính phủ chấp thuận chủ trương đầu tư dự án Tổ hợp du lịch nghỉ dưỡng - giải trí cao cấp, sân golf và khu dân cư Monbay Vân Đồn (Quảng Ninh) có diện tích gần 300ha, tổng mức đầu tư dự kiến là 24.883 tỷ đồng.

The Prime Minister approved the investment policy of the project of High-class resort- entertainment complex, golf course and Monbay Van Don residential area (Quang Ninh) with an area of nearly 300 hectares; the total investment is expected to be 24,883 billion VND.

5. HẢI QUAN MÓNG CÁI: THÁO GỖ "ĐIỂM NGHẼN" CHO DOANH NGHIỆP XNK

5. MONG CAI CUSTOMS: REMOVAL OF "JAM" FOR IMPORT-EXPORT ENTERPRISES

Thời gian qua, Chi cục Hải quan cửa khẩu (HQCK) Móng Cái đã có những đột phá mạnh mẽ gỡ khó rất nhiều "điểm nghẽn" cho các doanh nghiệp hoạt động XNK qua địa bàn TP Móng Cái.

Over the past time, Mong Cai Border Gate Customs Branch has made strong breakthroughs to remove many "jams" for import-export enterprises through Mong Cai City.

6. CHI CỤC THUẾ TP HẠ LONG: "PHỦ SÓNG" HOÁ ĐƠN ĐIỆN TỬ 6. HA LONG CITY BRANCH OF TAXATION: "COVERAGE" OF E-INVOICES

Sau khi hoàn thành việc triển khai hóa đơn điện tử cho 100% các doanh nghiệp trên địa bàn thành phố, ngay trong đầu năm 2022, Chi cục Thuế TP Hạ Long đã đẩy mạnh việc triển khai hóa đơn điện tử đến các hộ kinh doanh, cá nhân kinh doanh nộp thuế theo phương pháp kê khai. Chỉ sau hơn 1 tháng tích cực triển khai, 100% các hộ kinh doanh đã đăng ký sử dụng hóa đơn điện tử.

After the implementation of e-invoices for 100% of enterprises in the city, in the beginning of 2022, Ha Long City Branch of Taxation has promoted the implementation of e-invoices to business households and individuals that have paid the taxes according to the declaration method. Only after a month of active implementation, 100% of business households have registered to use e-invoices.

SỰ KIỆN TIẾP THEO UPCOMING EVENT

1. Trong quý II năm 2022, Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư dự kiến sẽ tổ chức Lớp tập huấn Xúc tiến đầu tư, cập nhật kiến thức và nâng cao kỹ năng xúc tiến đầu tư cho cán bộ, công chức, viên chức làm công tác Xúc tiến đầu tư của tỉnh.
2. Dự kiến tổ chức lớp tập huấn đợt 1,2,3 về DDCI cho các đơn vị năm 2022.
3. Tổ chức buổi làm việc với VCCI, các cơ quan đầu mối Nghị quyết của Chính phủ về cải thiện Môi trường đầu tư kinh doanh và PCI.
4. Cùng với việc mở cửa hoàn toàn để đón khách du lịch, Quảng Ninh sẽ tổ chức một số sự kiện để quảng bá mạnh mẽ cho các chương trình "Chào hè Hạ Long - Quảng Ninh", hưởng ứng các hoạt động của Đại hội Thể thao Đông Nam Á - SEA Games tại Việt Nam và Quảng Ninh.

1. In the second quarter of 2022, the Investment Promotion Agency is expected to organize an Investment Promotion Training Course which will update the knowledge and improve investment promotion skills for officials, civil servants and public employees working in the investment promotion work in the province.
2. It is expected to organize the 1st, 2nd and 3rd training courses on DDCI in 2022.
3. Organize a working session with VCCI, the focal agencies of the Government's Resolution on the improvement of the business and investment environment and PCI.
4. Along with the full opening to welcome tourists, Quang Ninh will organize a number of events to strongly advertise the programs of "Ha Long - Quang Ninh welcomes Summer", responding to the activities of the Southeast Asian Games - SEA Games in Vietnam and Quang Ninh.